

## DAFTAR PUSTAKA

- Ambuyo, B. A., Indege, F. N., Karanja, P. N. 2011. Face Threatening Acts and Standing Orders: 'Politeness' or 'Politics' in the Question Time Discussions of the Kenya Parliament. *International Journal of Humanities and Social Science*, 01-09.
- Baker, M. 1992. *In other words: A course book on translation*. London, Routledge.
- Bassnett, S. 2006. *Translation Studies*. New York, Routledge.
- Bell, R.T. 1991. *Translation and Translating*. New York, Longman.
- Brown, P., & Levinson, S.C. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Cambridge Dictionary. n.d., diakses di <https://dictionary.cambridge.org/>
- Catford, J.C. 1969. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford, Oxford University Press.
- Cuellar, S. B. n.d. *Equivalence Revisited: A Key Concept in Modern Translation Theory*. Diakses pada 13 Maret, n.d. di [www.idiomtransfer.com/pdf/artikel1.pdf](http://www.idiomtransfer.com/pdf/artikel1.pdf).
- Faizah, N. 2015. *Tindak tutur mengancam muka negatif Ungkapan Penolakan Komunitas Wahana Tri Tunggal (WTT) Terhadap Pembangunan Bandara di Kulonprogo* (Skripsi, Universitas Muhammadiyah Surakarta, Surakarta). Diakses di <http://eprints.ums.ac.id/>
- Gonzalez, L. P. 2009. Audiovisual translation. *Routledge encyclopedia of translation studies: Second edition*, 13-20.
- Gottlieb, H. 1992. Subtitling. "A New University Discipline". *Teaching Translation and Interpreting: Training, talent and experience*. Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.
- Grice, H. P. 1975. "Logic and Conversation" dalam P. Cole, dan J.L Morgan (Eds). *Syntax and Semantic: Speech Acts*. New York, Academic Press.
- Haq, Z. 2017. Penerjemahan *Subtitle* dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia (Penelitian Analisis Isi pada *Subtitle* Film *Contraband*). *DEIKSIS*, 09(01), 100-108.
- IMDb. n.d. diakses pada 10 Maret, 2019 di <https://www.imdb.com/title/tt1837492/>

- Komisi Penyiaran Indonesia. n.d. Diakses pada 10 Maret, 2019 di <http://www.kpi.go.id/index.php/id/>
- Kristo, F.Y. 2016, 7 Januari. Reed Hastings, Pendiri Netflix yang Mendapuk Karyawan Bak Raja. *Detik.com*. Diakses dari <https://inet.detik.com/cyberlife/>
- Larson, M.L. 1998. *Meaning-based Translation*. New York, University Press of America.
- Longman Dictionary. n.d. Diakses pada 25 Maret, 2019 di <https://www.ldoceonline.com/>
- Lembaga Sensor Indonesia. n.d. Diakses pada 26 Juli, 2019 di <http://www.lsf.go.id/>
- Newmark, P. 1988. *A Text Book of Translation*. New York, Prentice Hall.
- Nida, E. A and Taber, C. R. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden, E. J Brill.
- Nuraeni, A. 2008. *Perbandingan Terjemahan “Tindak Tutur Mengeluh” dalam Film Bad Boys II yang ditayangkan di stasiun Televisi dan di VCD (kajian strategi penerjemahan, kesepadanan makna dan keberterimaan)* (Tesis, Universitas Sebelas Maret, Surakarta). Diambil dari <https://eprints.uns.ac.id/>
- O’connel, E. 2007. *Screen Translation*. Toronto, Multilingual Matters Ltd.
- Oxford Dictionary. n.d. Diakses pada 25 Maret, 2019 di <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- Pertiwi, W.K. 2018, 20 Oktober. Netflix Resmi Sediakan Menu dan “Subtitle” Indonesia. *Kompas.com*. Diakses di <https://tekno.kompas.com/>
- Pratiwi, M. 2017. *Pragmatic Equivalence Analysis of Speech Acts in Zootopia Movie and Its Subtitling* (Skripsi, Universitas Muhammadiyah Surakarta, Surakarta). Diambil dari <http://eprints.ums.ac.id/>
- Saputra, M.E. 2016. *Face Threatening Act (FTAs) in The Nicholas Stroller’s Movie “Bad Neighbors”* (Tesis, Universitas Islam Negeri Alauddin, Makasar). Diakses di <http://repositori.uin-alauddin.ac.id/>
- Searle, J. R. 1969. *Speech acts*. Cambridge, England, Cambridge University Press.

- Setiawan, K. 2015. *Strategi Penerjemahan Teks Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Inggris (Studi Kasus Laman Resmi Kementrian Sekretariat Negara Bahasa Indonesia)* (Tesis, Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta). Diakses di <http://etd.repository.ugm.ac.id/>
- Shuttleworth, M & Cowie, M. 1997. *Dictionary of Translation*. USA, Routledge.
- Sugiyono. 2014. *Metode Penelitian Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung, Alfabeta.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta, Duta Wacana University Press.
- Tim CNN. 2019, 2 Mei. Serial '13 Reasons Why' Jadi Alasan Bunuh Diri Remaja di AS. *CNN Indonesia*. Diakses dari <https://www.cnnindonesia.com/gaya-hidup/>
- Yuliasri, I. 2016. Translation Techniques and Pragmatics Equivalence in Indonesian Translation of Humorous Utterances in The Walt Disney Donald Duck Comics. *International Seminar Prasasti III*. 409-414
- Yule, G. 1996. *Pragmatics*. Oxford, Oxford University Press.